

Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

► **B** SMERNICA RADY 98/70/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z 13. októbra 1998

týkajúca sa kvality benzínu a naftových palív, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/12/ES

(UL L 350, 28.12.1998, str. 58)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
► M1	Smernica Komisie č. 2000/71/ES zo 7. novembra 2000	L 287	46	14.11.2000
► M2	Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/17/ES z 3. marca 2003	L 76	10	22.3.2003
► M3	Nariadenie európskeho parlamentu a rady (ES) č. 1882/2003 z 29. septembra 2003	L 284	1	31.10.2003



SMERNICA RADY 98/70/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z 13. októbra 1998

týkajúca sa kvality benzínu a naftových palív, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/12/ES

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 100a,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom uvedeným v článku 189b zmluvy ⁽³⁾ podľa spoločného znenia schváleného 29. júna 1998 Zmierovacím výborom,

- (1) Keďže rozdiely medzi právnymi predpismi alebo správными opatreniami prijatými členskými štátmi o špecifikáciách konvenčných a alternatívnych palív používaných motorovými vozidlami vybavenými zážihovými a vznetrovými motormi vytvárajú prekážky obchodu v spoločenstve a môžu takto priamo ovplyvniť vytváranie a fungovanie vnútorného trhu a schopnosť medzinárodnej súťaživosti európskych motorových vozidiel a rafinérií; keďže podľa ustanovení článku 3b zmluvy sa z tohto dôvodu javí nevyhnutnou aproximácia právnych predpisov v tejto oblasti;
- (2) keďže podľa článku 100a ods. 3 zmluvy, návrhy Komisie zamerané na vytvorenie a fungovanie vnútorného trhu týkajúce sa medzi iným ochrany zdravia a životného prostredia vychádzajú z vysokej úrovne ochrany;
- (3) keďže prvotné škodliviny ovzdušia ako oxidy dusíka, nespálené uhlíkovodíky, častice pevných látok, oxid uhoľnatý, benzény a iné jedovaté emisie z výfuku, ktoré prispievajú k tvorbe druhotných škodlivín, ako ozón, sú emitované vo veľkých množstvách prostredníctvom výparov z výfukov motorových vozidiel, čím predstavujú priamo alebo nepriamo značné riziko pre zdravie ľudí a životné prostredie;
- (4) keďže napriek zvyšujúcej sa prísnosti hodnôt limitov emisií motorových vozidiel stanovených smernicou Rady 70/220/EHS ⁽⁴⁾ a smernicou Rady 88/77/EHS ⁽⁵⁾ sú potrebné ďalšie opatrenia na zníženie znečistenia ovzdušia spôsobeného motorovými vozidlami a inými zdrojmi s cieľom dosiahnutia uspokojivej kvality ovzdušia;
- (4) keďže článok 4 smernice 94/12/ES Európskeho parlamentu a Rady ⁽⁶⁾ zaviedol nový prístup vzhľadom na politiku znižovania emisií na rok 2000 a po roku 2000 a vyžadoval od Komisie preskúmať, medzi iným, možný prínos zlepšenia kvality benzínu a motorovej nafty a ostatných palív k znižovaniu znečistenia ovzdušia;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 77, 11.3.1997, s.1 a Ú. v. ES C 209, 10.7.1997, s.25.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 206, 7.7.1997, s.13.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 10. apríla 1997 (Ú. v. ES C 132, 28.4.1997, s. 170). Spoločná pozícia Rady zo 7. októbra 1997 (Ú. v. ES C 351, 19.11.1997, s.1) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 18. februára 1998 (Ú. v. ES C 80, 16.3.1998, s. 92). Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 15. septembra 1998 (Ú. v. ES C 313, 12.10.1998). Rozhodnutie Rady zo 17. septembra 1998.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 76, 6.4.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 98/69/ES Európskeho parlamentu a Rady (pozri s.1 tohto Úradného vestníka).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 36, 9.2.1988, s. 33. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 96/1/ES Európskeho parlamentu a Rady (Ú. v. ES L 40, 17.2.1996, s. 1).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 100, 19.4.1994, s. 42.

▼B

- (5) keďže, okrem počiatočnej etapy špecifikácií paliva začínajúcej v roku 2000, musia byť vypracované predpisy na druhú etapu, ktoré nadobudnú platnosť v roku 2005, aby mohol priemysel realizovať potrebné investície na prispôbenie svojich výrobných plánov;
- (6) keďže benzín a motorová nafta, ktoré spĺňajú špecifikácie dané v prílohách I, II, III a IV, sú už v súčasnosti dostupné na trhu v Európskom spoločenstve;
- (8) keďže program „auto/oil“, ktorého podrobnosti sú načrtnuté v oznámení o budúcej stratégii kontrolovania emisií vypúšťaných do ovzdušia cestnou dopravou, prispieva na úrovni spoločenstva k vytvoreniu vedeckej, technickej a ekonomickej základne na odporúčanie zavedenia nových environmentálnych špecifikácií pre benzín a naftu;
- (9) keďže zavedenie nových environmentálnych špecifikácií pre benzín a naftu je dôležitým článkom celoeurópskych a národných/regiónálnych a miestnych opatrení týkajúcich sa nákladovej efektívnosti, ktoré by mali nadobudnúť platnosť, berúc do úvahy náklady a prínosy všetkých činností;
- (10) keďže kombinované vykonávanie celoeurópskych, národných/regiónálnych a miestnych opatrení týkajúcich sa znižovania emisií z motorových vozidiel predstavuje časť celkovej stratégie spoločenstva znižovania emisií vypúšťaných do ovzdušia z mobilných a nehybných zdrojov vyváženým spôsobom spĺňajúcim kritéria nákladov a prínosov;
- (10) keďže je v krátkom čase potrebné dosiahnuť zníženie škodlivých emisií z motorových vozidiel hlavne v mestských oblastiach vrátane prvotných škodlivín ako nespálené uhl'ovodíky a oxid uhľnatý, druhotných škodlivín ako ozón, jedovatých emisií ako benzén a emisií častíc; keďže toto zníženie emisií škodlivín z motorových vozidiel môže byť v prípade motorových vozidiel dosiahnuté okamžite prostredníctvom zmien v zložení paliva;
- (12) keďže zapracovanie kyslíka a významné zníženie arómatov, olefinov, benzénu a síry umožní dosiahnuť vyššiu kvalitu paliva z hľadiska kvality ovzdušia;
- (13) keďže ustanovenia smernice Rady 92/81/EHS z 19. októbra 1992 o harmonizácii štruktúry spotrebných daní z minerálnych olejov ⁽¹⁾ a hlavne jej článku 8 ods. 4, odrádzajú a môžu brániť členským štátom v uplatňovaní diferencovanej spotrebnej dane určenej na urýchlenie zvyšovania kvality paliva nad úroveň špecifikácií paliva daných v spoločenstve;
- (14) keďže používanie diferencovaných spotrebných daní členskými štátmi môže povzbudzovať zavádzanie kvalitatívne vyspelejších palív v súlade s národnými prioritami, schopnosťami a požiadavkami;
- (14) keďže Komisia predložila návrh na smernicu o energetických produktoch; keďže tento návrh má za cieľ, medzi iným, umožniť členským štátom aktívnejšie využívať fiškálne stimuly prostredníctvom diferencovaných spotrebných daní tak, aby sa uľahčilo zavádzanie kvalitatívne vyspelejších palív;
- (16) keďže špecifikácie paliva zacielené na znižovanie emisií z výfuku a vyparovaných emisií vo všeobecnosti nie sú dostupné;
- (17) keďže znečistenie ovzdušia pochádzajúce z olova vznikajúceho spaľovaním olovnatého benzínu predstavuje riziko pre zdravie ľudí a životné prostredie; keďže skutočnosť, že od roku 2000 prakticky všetky cestné motorové vozidlá budú schopné pracovať na bezolovnatý benzín, predstavuje veľký krok vpred a keďže preto je vhodné prísne obmedziť predaj olovnatého benzínu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 316, 31.10.1992, s. 12. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 94/74/ES (Ú. v. ES L 365, 31.12.1994, s. 46).

▼B

- (18) keďže potreba zníženia emisií motorových vozidiel a dostupnosť potrebných rafinačných technológií oprávňuje stanoviť environmentálne špecifikácie paliva na predaj bezolovnatého benzínu a nafty;
- (18) keďže sa zdá vhodné zabezpečiť dostupnosť dvoch typov motorovej nafty a benzínu, kde jedným bude vysokokvalitná motorová nafta a jedným vysokokvalitný benzín; keďže je vhodné nahradiť do roku 2005 motorovú naftu a benzín nižšej kvality touto vysokokvalitnou naftou a benzínom; keďže by však mali byť vypracované opatrenia na odklad takéhoto nahradenia, ak by uplatnenie termínu 2005 v členských štátoch spôsobovalo vážne problémy priemyslu pri realizovaní potrebných zmien svojich výrobných prostriedkov;
- (20) keďže s cieľom ochrany zdravia ľudí a/alebo životného prostredia v niektorých aglomeráciách alebo v určitých ekologicky citlivých oblastiach so špecifickými problémami s kvalitou ovzdušia by malo byť členským štátom umožnené, podľa postupu uvedeného v tejto smernici, požadovať povolenie predaja paliva, len ak spĺňa prísnejšie technické špecifikácie, ako sú stanovené touto smernicou; keďže tento postup predstavuje odchýlku od informačného postupu daného v smernici 98/34/ES z 22. júna 1998 Európskeho parlamentu a Rady stanovujúcej postup poskytovania informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel na služby informačnej spoločnosti ⁽¹⁾;
- (21) keďže s cieľom zabezpečenia zhody s normami kvality podľa tejto smernice by mali členské štáty zaviesť systémy monitorovania; keďže takéto monitorovacie systémy by mali byť založené na spoločných postupoch odoberania vzoriek a testovania, a keďže informácie o kvalite paliva získané členskými štátmi by mali byť poskytnuté Komisii v jednotnej forme;
- (22) keďže na základe komplexného hodnotenia má Komisia predložiť návrh dopĺňajúci povinné špecifikácie na benzín a naftu uvedené v prílohách III a IV, ktoré budú uplatňované od 1. januára 2005; keďže návrh Komisie môže v prípade potreby stanoviť tiež špecifikácie týkajúce sa životného prostredia na ostatné typy paliva ako skvapalnený zemný plyn (LPG), zemný plyn (NG) a biopalivá; keďže existujú skupiny vozidiel (autobusy, taxíky, obchodné vozidlá, atd.), ktoré sú zodpovedné za vysoký podiel mestských škodlivín a boli by pre ne prínosom osobitné špecifikácie;
- (23) keďže ďalší rozvoj týkajúci sa referenčných metód merania špecifikácií daných v tejto smernici sa môže javiť ako žiaduci so zreteľom na vedecký a technický pokrok; keďže za týmto účelom by mali byť vypracované ustanovenia prispôbujúce prílohy tejto smernice technickému pokroku;
- (23) keďže smernica Rady 85/210/EHS z 20. marca 1985 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa obsahu olova v benzíne ⁽²⁾, smernica Rady 85/536/EHS z 5. decembra 1985 týkajúca sa úspor surovej ropy prostredníctvom využitia náhradných zložiek paliva v benzíne ⁽³⁾ a články 1 ods. 1 písm. b a 2 ods. 1 smernice Rady 93/12/EHS z 23. marca 1993 týkajúcej sa obsahu síry v niektorých kvapalných palivách ⁽⁴⁾ by sa mali nahradiť zodpovedajúcim spôsobom;
- (25) keďže prechodné opatrenia pre Rakúsko uvedené v článku 69 aktu o pristúpení z roku 1994 zahŕňajú článok 7 smernice 85/210/EHS; keďže možnosť použitia tohto prechodného opatrenia v osobitných prípadoch ochrany životného prostredia by sa mala predĺžiť do 1. januára 2000;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 98/48/ES (Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 96, 3.4.1985, s. 25. Smernica naposledy zmenená a doplnená aktom o pristúpení z roku 1994.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 334, 12.12.1985, s. 20. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 87/441/EHS (Ú. v. ES L 238, 21.8.1987, s. 40).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 74, 27.3.1993, s. 81.

▼ **B**

- (26) keďže 20. decembra 1994 bol uzavretý *modus vivendi* medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou týkajúci sa vykonávania opatrení na kroky prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 189b zmluvy ⁽¹⁾,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Rozsah platnosti

Táto smernica stanovuje technické špecifikácie týkajúce sa zdravia a životného prostredia pre palivá používané v motorových vozidlách vybavených zážihovými a vznetrovými motormi.

▼ **M2**

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice:

1. „benzín“ je každý prchavý minerálny olej určený na prevádzku zážihových spaľovacích motorov na pohon vozidiel a patriaci do kódov KN 2710 11 41, 2710 11 45, 2710 11 49, 2710 11 51 a 2710 11 59 ⁽²⁾;
2. „motorová nafta“ znamená plynové oleje patriace do kódu KN 2710 19 41 ⁽²⁾ a používané pre vozidlá s vlastným pohonom, ako je uvedené v smernici 70/220/EHS a smernici 88/77/EHS;
3. „plynové oleje určené na použitie pre necestné pojazdné stroje a poľnohospodárske a lesné traktory“ znamenajú každú kvapalinu pochádzajúcu z ropy, ktorá patrí do kódu KN 2710 19 41 a 2710 19 45 ⁽²⁾, určenú na použitie v motoroch uvedených v smerniciach 97/68/ES ⁽³⁾ a 2000/25/ES ⁽⁴⁾;
4. „okrajové regióny“ sú v prípade Francúzska jeho zámorské územia, v prípade Portugalska Azory a Madeira a v prípade Španielska Kanárske ostrovy.

Pre členské štáty, kde prevládajú arktické podmienky alebo tuhá zima, sa môže maximálny destilačný bod 65 % pri 250 °C pre motorovú naftu a plynové oleje nahradiť maximálnym destilačným bodom 10 % (objem/objem) pri 180 °C.

▼ **B**

Článok 3

Benzín

1. Najneskôr do 1. januára 2000 členské štáty zakážu predaj olovnatého benzínu na svojom území.
2. a) Členské štáty zabezpečia, aby sa najneskôr do 1. januára 2000 mohol na ich území predávať bezolovnatý benzín, len ak spĺňa environmentálne špecifikácie dané v prílohe I.
 - b) Bez dopadu na ustanovenia písm. a) členské štáty povolia od 1. januára 2000 predaj bezolovnatého benzínu spĺňajúceho špecifikácie prílohy III na svojom území.
 - c) Členské štáty tiež zabezpečia, aby bolo najneskôr od 1. januára 2005 možné predávať bezolovnatý benzín, len ak spĺňa environmentálne špecifikácie dané v prílohe III.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 102, 4.4.1996, s. 1.

⁽²⁾ Číslovanie týchto kódov KN je uvedené v Spoločnom colnom sadzobníku, naposledy zmenenom a doplnenom nariadením Komisie (ES) č. 2031/2001 (Ú. v. ES L 279, 23.10.2001, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 59, 27.2.1998, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2001/63/ES (Ú. v. ES L 227, 23.8.2001, s. 41).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 173, 12.7.2000, s. 1.

▼ **M2**

d) Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia písmena c), členské štáty uskutočnia všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie, aby sa načas a najneskôr do 1. januára 2005 uviedol na ich územiach na trh bezolovnatý benzín s obsahom síry maximálne 10 mg/kg. Členské štáty zabezpečia, aby takýto bezolovnatý benzín bol k dispozícii na vhodne vyváženom zemepisnom základe a aby vo všetkých ostatných aspektoch spĺňal špecifikácie ustanovené v prílohe III.

Členské štáty však môžu pre okrajové regióny ustanoviť osobitné opatrenia pre zavedenie benzínu s obsahom síry maximálne 10 mg/kg. Členské štáty, ktoré využijú toto opatrenie, informujú o tom Komisiu. Komisia vypracuje príručku odporúčajúcu, čo predstavuje na účely tohto pododseku dostupnosť na vhodne vyváženom zemepisnom základe.

e) Najneskôr do 1. januára 2009 zabezpečia členské štáty, aby bezolovnatý benzín mohol byť uvedený na trh na ich území, iba ak spĺňa environmentálne špecifikácie ustanovené v prílohe III okrem obsahu síry, ktorý musí byť maximálne 10 mg/kg.

▼ **B**

3. Odlišne od ustanovení odseku 1 môže byť členskému štátu umožnené na žiadosť predloženú Komisii najneskôr 31. augusta 1999 naďalej povoliť predaj olovnatého benzínu najneskôr do 1. januára 2005, ak môže preukázať, že uplatnenie zákazu by malo za následok vážne sociálno-ekonomické problémy alebo by nevedlo k celkovému zlepšeniu životného prostredia alebo zdravia, medzi iným, z dôvodu klimateckej situácie v tomto členskom štáte.

Obsah olova v olovnatom benzíne nesmie presiahnuť 0,15 g/l a obsah benzénu musí spĺňať špecifikácie uvedené v prílohe I. Ostatné hodnoty špecifikácií môžu zostať v porovnaní so súčasnou situáciou nezmenené.

4. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 2 môže byť členskému štátu umožnené na základe žiadosti predloženej Komisii najneskôr 31. augusta 1999 naďalej povoľovať na svojom území do 1. januára 2003 predaj bezolovnatého benzínu s obsahom síry, ktorý nespĺňa špecifikácie uvedené v prílohe I, ale ktorý neprekračuje v súčasnosti povolený obsah, ak môže preukázať, že by mohli vzniknúť vážne problémy jeho priemyslu pri realizovaní potrebných zmien výrobných prostriedkov počas obdobia medzi dátumom prijatia tejto smernice a 1. januárom 2000.

5. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 2 môže byť členskému štátu umožnené na základe žiadosti predloženej Komisii najneskôr 31. augusta 2003 povoliť na svojom území do 1. januára 2007 predaj bezolovnatého benzínu s obsahom síry, ktorý nespĺňa špecifikácie uvedené v prílohe III, ale ktorý neprekračuje špecifikácie uvedené v prílohe I, ak môže preukázať, že by mohli vzniknúť vážne problémy jeho priemyslu pri realizovaní potrebných zmien výrobných prostriedkov počas obdobia medzi dátumom prijatia tejto smernice a 1. januárom 2005.

6. Komisia môže povoliť výnimky uvedené v odsekoch 3, 4 a 5 v súlade so zmluvou.

Komisia oznámi takéto rozhodnutia členským štátom a informuje o nich Európsky parlament a Radu.

7. Bez ohľadu na odsek 1, členské štáty môžu naďalej povoliť predaj malých množstiev olovnatého benzínu so špecifikáciami uvedenými v druhom pododseku odseku 3 v maximálnom množstve 0,5 % z celkového predaja určeného na použitie v starých motorových vozidlách charakteristickej povahy a šírených v špeciálnych záujmových skupinách.

Článok 4

Motorová nafta

1. a) Členské štáty zabezpečia, aby sa najneskôr do 1. januára 2000 mohla na ich území predávať motorová nafta, len ak spĺňa environmentálne špecifikácie dané v prílohe II.

▼ B

- b) Bez dopadu na ustanovenia písm. a), členské štáty povolia od 1. januára 2000 predaj motorovej nafty spĺňajúcej špecifikácie prílohy IV na svojom území.
- c) Členské štáty tiež zabezpečia, aby bolo najneskôr od 1. januára 2005 možné predávať motorovú naftu, len ak spĺňa environmentálne špecifikácie dané v prílohe IV.

▼ M2

- d) Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia písmena c), členské štáty uskutočnia všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie, aby sa načas a najneskôr do 1. januára 2005 uviedla na ich územiach na trh motorová nafta s obsahom síry maximálne 10 mg/kg. Členské štáty zabezpečia, aby takáto motorová nafta bola dostupná na vhodne vyváženom zemepisnom základe a aby vo všetkých ostatných aspektoch spĺňala špecifikácie ustanovené v prílohe IV.

Členské štáty však môžu pre okrajové regióny ustanoviť osobitné opatrenia pre zavedenie motorovej nafty s obsahom síry maximálne 10 mg/kg. Členské štáty, ktoré využijú toto opatrenie, o tom informujú Komisiu.

- e) Najneskôr do 1. januára 2009 zabezpečia členské štáty s výhradou ustanovení článku 9 ods. 1 písm. a), aby motorová nafta mohla byť uvedená na trh na ich území, iba ak spĺňa environmentálne špecifikácie ustanovené v prílohe IV okrem obsahu síry, ktorý musí byť maximálne 10 mg/kg.

▼ B

2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 môže členský štát na základe žiadosti predloženej Komisii najneskôr 31. augusta 1999 naďalej povoliť na svojom území do 1. januára 2003 predaj motorovej nafty s obsahom síry, ktorý nespĺňa špecifikácie uvedené v prílohe II, ale ktorý neprekračuje v súčasnosti povolený obsah, ak preukáže, že by mohli vzniknúť vážne problémy jeho priemyslu pri realizovaní potrebných zmien výrobných prostriedkov počas obdobia od dátumu prijatia tejto smernice do 1. januára 2000.

3. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 môže členský štát na základe žiadosti predloženej Komisii najneskôr 31. augusta 2003 povoliť na svojom území do 1. januára 2007 predaj motorovej nafty s obsahom síry, ktorý nespĺňa špecifikácie uvedené v prílohe IV, ale ktorý spĺňa špecifikácie uvedené v prílohe II, ak preukáže, že by mohli vzniknúť vážne problémy jeho priemyslu pri realizovaní potrebných zmien výrobných prostriedkov počas obdobia od dátumu prijatia tejto smernice do 1. januára 2005.

4. Komisia môže povoliť výnimky uvedené v odsekoch 2 a 3 v súlade so zmluvou.

Komisia oznámi takéto rozhodnutia členským štátom a informuje o nich Európsky parlament a Radu.

▼ M2

5. Členské štáty zabezpečia, aby plynové oleje určené na použitie pre necestné pojazdné stroje a poľnohospodárske a lesné traktory predávané na ich území obsahovali menej ako 2 000 mg/kg síry. Najneskôr do 1. januára 2008 je maximálny povolený obsah síry v plynových olejoch určených na použitie pre necestné pojazdné stroje a poľnohospodárske a lesné traktory 1 000 mg/kg. Členské štáty však môžu požadovať nižší limit alebo rovnaký obsah síry pre motorové nafty uvedené v tejto smernici.

▼ B*Článok 5***Voľný obeh**

Žiadny členský štát nesmie zakázať, obmedziť alebo brániť uvedeniu na trh palív, ktoré spĺňajú požiadavky tejto smernice.

▼ **B***Článok 6***Predaj palív s prísnejšími environmentálnymi špecifikáciami**▼ **M2**

1. Odlišne od článkov 3, 4 a 5 a v súlade s článkom 95 ods. 10 zmluvy môžu členské štáty uskutočniť opatrenia vyžadujúce, aby v konkrétnych oblastiach v rámci ich územia sa mohli palivá uviesť na trh, iba ak spĺňajú prísnejšie environmentálne špecifikácie, ako sú ustanovené v tejto smernici, pre celý vozový park alebo jeho časť, s cieľom chrániť zdravie obyvateľov v konkrétnej aglomerácii alebo chrániť životné prostredie v konkrétnej ekologickej alebo environmentálne citlivej oblasti tohto členského štátu, ak znečistenie ovzdušia alebo spodnej vody predstavuje, alebo odôvodniteľne sa dá očakávať, že by mohol predstavovať vážny a opakovaný problém pre zdravie ľudí alebo pre životné prostredie.

▼ **B**

2. Členský štát, ktorý si želá využiť výnimku poskytnutú odsekom 1, predloží Komisii vopred svoju žiadosť vrátane jej zdôvodnenia. Zdôvodnenie bude obsahovať dôkaz, že výnimka rešpektuje princípy proporcionality a že nebude narušovať voľný pohyb tovaru a osôb.

▼ **M2**

3. Zúčastnené členské štáty poskytnú Komisii príslušné environmentálne údaje pre dotknutú aglomeráciu alebo oblasť, ako aj predpokladané účinky navrhovaných opatrení na životné prostredie.

▼ **B**

4. Komisia poskytne bez zbytočného odkladu tieto informácie ostatným členským štátom.

5. Členské štáty môžu na požiadanie poskytnúť svoj komentár k žiadosti a zdôvodnenie do dvoch mesiacov od dátumu poskytnutia informácie Komisii.

6. Komisia prijme k žiadosti členských štátov rozhodnutie do troch mesiacov po dátume predloženia komentára členského štátu. Komisia vezme komentár členského štátu na vedomie a informuje ho o svojom rozhodnutí a súčasne informuje Európsky parlament a Radu.

▼ **M2**▼ **B***Článok 7***Zmena v zásobovaní surovou ropou**

Ak v dôsledku neočakávanej udalosti bráni náhla zmena v zásobovaní surovou ropou alebo ropnými produktmi rafinériám členského štátu rešpektovať požiadavky na špecifikácie paliva uvedené v článkoch 3 a 4, tento členský štát o tom informuje Komisiu. Komisia po tom, ako informuje ostatné členské štáty, môže povoliť vyššie limitné hodnoty v tomto členskom štáte na jednu alebo viaceré zložky paliva počas obdobia neprekračujúceho 6 mesiacov.

Komisia informuje členské štáty, Európsky parlament a Radu o tomto rozhodnutí.

Každý členský štát sa môže odvolať Rade proti rozhodnutiu Komisie do jedného mesiaca od jeho oznámenia.

Rada, rozhodujúca kvalifikovanou väčšinou, môže prijať odlišné rozhodnutie do dvoch mesiacov od predloženia záležitosti.

▼ **M2***Článok 8***Sledovanie zhody a hlásenia**

1. Členské štáty sledujú zhodu s požiadavkami článkov 3 a 4 vzhľadom na benzín a motorovú naftu na základe analytických metód uvedených v európskych normách EN 228:1999 resp. EN 590:1999.

▼ **M2**

2. Členské štáty vytvoria systém pre monitorovanie kvality palív v súlade s požiadavkami príslušnej európskej normy. Použitie alternatívneho systému na monitorovanie kvality palív sa môže povoliť za predpokladu, že takýto systém zabezpečí rovnakú dôveryhodnosť výsledkov.
3. Každý rok do 30. júna členské štáty predložia správu o národných údajoch o kvalite palív za predchádzajúci kalendárny rok. Prvá správa sa predloží do 30. júna 2002. Od 1. januára 2004 forma tejto správy bude zhodná s formou, ktorá je uvedená v príslušnej európskej norme. Členské štáty okrem toho poskytnú správu o celkovom objeme benzínu a motorovej nafty predávanom na ich území a o predávanom objeme bezolovnatého benzínu a motorovej nafty s obsahom síry maximálne 10 mg/kg. Okrem toho členské štáty každoročne poskytnú správu o dostupnosti benzínu a motorovej nafty s obsahom síry maximálne 10 mg/kg predávaných na ich územiach na vhodne vyváženom zemepisnom základe.
4. Komisia zabezpečí, aby informácie predložené podľa odseku 3 boli urýchlene k dispozícii prostredníctvom vhodných prostriedkov. Komisia každoročne a prvýkrát do 31. decembra 2003 uverejní správu o aktuálnej kvalite palív v rôznych členských štátoch a o zemepisnom pokrytí palivami s obsahom síry maximálne 10 mg/kg, s cieľom poskytnúť prehľad údajov o kvalite palív v rôznych členských štátoch.

*Článok 9***Revízia**

1. Najneskôr do 31. decembra 2005 Komisia posúdi špecifikácie palív v prílohách III a IV s výnimkou obsahu síry a v prípade potreby navrhne úpravy v súlade so súčasnými a budúcimi právnymi predpismi spoločenstva týkajúcimi sa emisií z motorových vozidiel a kvality ovzdušia a v súlade s príslušným cieľmi. Komisia posúdi najmä:
 - a) potrebu zmeny konečného dátumu pre úplné zavedenie motorovej nafty s obsahom síry maximálne 10 mg/kg na zabezpečenie, že nedôjde k celkovému zvýšeniu emisií skleníkových plynov. Táto analýza posúdi vývoj v rafinérskych technológiách, očakávané zdokonalenie hospodárenia s palivami vo vozidlách a miery, s akou sa nové palivovo úsporné technológie zavedú do vozového parku;
 - b) dôsledky novej právnej úpravy spoločenstva ustanovujúcej normy pre kvalitu ovzdušia pre také látky, ako sú polycyklické aromatické uhľovodíky;
 - c) výsledok revízie uvedený v článku 10 smernice Rady 1999/30/ES z 22. apríla 1999 vzťahujúcej sa na limitné hodnoty oxidu siričitého, oxidu dusičitého a oxidov dusíka, tuhých znečisťujúcich látok a olova v ovzduší ⁽¹⁾;
 - d) výsledok vyhodnotenia rôznych záväzkov japonských ⁽²⁾, kórejských ⁽³⁾ a európskych ⁽⁴⁾ automobilových výrobcov na zníženie spotreby paliva a zníženie emisií oxidu uhličitého v nových osobných automobiloch na základe zmien kvality palív zavedených touto smernicou a pokroku vzhľadom na cieľ spoločenstva dosiahnuť 120 g/km emisií CO₂ na priemerné vozidlo;
 - e) výsledok revízie požadovanej článkom 7 smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/96/ES z 13. decembra 1999 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na opatrenia, ktoré treba prijať proti emisiám plynných a tuhých znečisťujúcich látok zo vznetrových motorov určených pre používanie vo vozidlách a proti emisiám plynných znečisťujúcich látok zo zážihových motorov poháňaných zemným plynom alebo skvapalneným ropným plynom urč-

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 163, 29.6.1999, s. 41. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2001/744/ES (Ú. v. ES L 278, 23.10.2001, s. 35).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 100, 20.4.2000, s. 57.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 100, 20.4.2000, s. 55.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 40, 13.2.1999, s. 49.

▼ M2

ných pre používanie vo vozidlách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 88/77/EHS ⁽¹⁾ a potvrdenie povinnej NO_x emisnej normy pre motory ťažkých úžitkových vozidiel;

- f) účinné fungovanie nových technológií na obmedzenie znečistenia a vplyvu kovových prísad a iných dôležitých aspektov ich výkonu a vývoj ovplyvňujúci medzinárodné trhy s palivami;
- g) potrebu podporiť zavedenie alternatívnych palív vrátane biopalív, ako aj potrebu zaviesť zmeny iných parametrov v špecifikáciách palív, a to ako pre konvenčné, tak aj alternatívne palivá, napr. zmeny maximálnych limitov prchavosti pre benzín, ktoré sa nachádzajú v tejto smernici, požadované vzhľadom na ich použitie v zmesiach bioetanolu s benzínom a všetky následné potrebné zmeny EN 228:1999.

2. Pri posudzovaní návrhu pre ďalší stupeň emisných noriem pre vznetové motory v necestných použitíach Komisia súběžne ustanoví požadovanú kvalitu palív. Pritom Komisia zohľadní význam emisií z tohto sektora, celkový úžitok pre životné prostredie a zdravie, dôsledky v členských štátoch týkajúce sa distribúcie palív a náklady a prednosti prísnejšej hladiny obsahu síry, ako sa požaduje v súčasnosti pre palivo používané vo vznetových motoroch v necestných pojazdných strojoch a potom dá do súladu do určitého dátumu, ktorý sa v súčasnosti predpokladá na 1. január 2009, príslušné požiadavky na kvalitu palív pre necestné pojazdné stroje s cestným sektorom, aby ich Komisia vo svojej revízii v roku 2005 potvrdila alebo zmenila a doplnila.

3. Okrem ustanovení odseku 1 môže Komisia okrem iného predložiť:

- návrhy zohľadňujúce konkrétnu situáciu firemných vozových parkov a potrebu navrhnuť úroveň špecifikácií pre špeciálne palivá, ktoré používajú,
- návrhy stanovujúce úroveň špecifikácií platných pre skvapalnený ropný plyn, zemný plyn a biopalivá.

*Článok 9a***Pokuty**

Členské štáty stanovujú pokuty, ktoré sa budú uplatňovať pri porušení vnútroštátnych ustanovení prijatých v súlade s touto smernicou. Uvedené pokuty musia byť účinné, primerané a výstražné.

▼ B*Článok 10***Postup prispôsobenia technickému pokroku****▼ M2**

1. Meracie metódy, ktoré sa majú použiť vo vzťahu k parametrom uvedeným v prílohách I a III, sú analytické metódy ustanovené v európskej norme EN 228:1999. Meracie metódy, ktoré sa majú použiť vo vzťahu k parametrom uvedeným v prílohách II a IV, sú analytické metódy ustanovené v európskej norme EN 590:1999. Členské štáty môžu podľa potreby zvoliť analytické metódy uvedené v normách nahrádzajúcich normy EN 228:1999 alebo EN 590:1999, ak sa preukáže, že poskytujú prinajmenšom rovnakú úroveň presnosti ako nahradené analytické metódy. V prípade, keď je potrebné prispôbenie povolených analytických metód technickému pokroku, Komisia môže prijať zmeny a doplnenia v súlade s postupom uvedeným v článku 11 ods. 2.

▼ B

2. Takéto prispôbenie nesmie mať za následok priame alebo nepriame úpravy limitných hodnôt stanovených v tejto smernici alebo akékoľvek zmeny dátumov, od ktorých platia.

(¹) Ú. v. ES L 44, 16.2.2000, s. 1.

▼ **M3***Článok 11***Postup výboru**

1. V prípade odkazu na tento článok sa uplatňujú články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES ⁽¹⁾ so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Obdobie ustanovené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

2. Výbor schvaľuje svoj rokovací poriadok.

▼ **B***Článok 12***Zrušenie a zmeny a doplnky smerníc týkajúcich sa kvality benzínu a nafty**

1. Smernice 85/210/EHS, 85/536/EHS a 87/441/EHS sa rušia od 1. januára 2000.

2. Smernica 93/12/EHS sa mení a dopĺňa zrušením článku 1 ods. 1 písm. b) a článku 2 ods. 1 od 1. januára 2000

*Článok 13***Transpozícia do vnútroštátnych právnych predpisov**

1. Členské štáty do 1. júla 1999 uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom budú informovať Komisiu.

Členské štáty budú uplatňovať tieto opatrenia od 1. januára 2000.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

*Článok 14***Rakúsko**

Článok 7 smernice 85/210/EHS týkajúci sa obsahu benzénu v benzíne uvedeného v článku 4 tejto smernice neplatí do 1. januára 2000 pre Rakúsko.

*Článok 15***Nadobudnutie účinnosti tejto smernice**

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

*Článok 16***Adresáti**

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

(1) Rozhodnutie Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí zverených Komisii (Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23).



PRÍLOHA I

ENVIRONMENTÁLNE ŠPECIFIKÁCIE OBCHODOVATEĽNÝCH PALÍV, URČENÝCH NA POUŽITIE VO VOZIDLÁCH SO ZÁŽIHOVÝM MOTOROM

Druh: **Benzín**

Parameter ⁽¹⁾	Jednotka	Limity ⁽²⁾	
		Minimum	Maximum
Oktánové číslo výskumnou metódou		95 ⁽³⁾	–
Oktánové číslo motorovou metódou		85	–
Tlak pár, letné obdobie ⁽⁴⁾	kPa	–	60,0 ⁽⁵⁾
Destilácia:			
– odparené pri 100 °C	% obj.	46,0	–
– odparené pri 150 °C	% obj.	75,0	–
Analýza uhlíkovodíkov:			
– olefiny	% obj.	–	18,0 ⁽⁶⁾
– aromáty	% obj.	–	42,0
– benzén	% obj.	–	1,0
Obsah kyslíka	% hm.	–	2,7
Kyslíkaté zlúčeniny			
– Metanol (musia sa pridať stabilizátory)	% obj.	–	3
– Etanol (môžu byť potrebné stabilizátory)	% obj.	–	5
– Izopropylalkohol	% obj.	–	10
– Terciálny butylalkohol	% obj.	–	7
– Izobutylalkohol	% obj.	–	10
– Étery obsahujúce 5 alebo viac atómov uhlíka v molekule	% obj.	–	15
– Iné kyslíkaté látky ⁽⁷⁾	% obj.	–	10
Obsah síry	mg/kg	–	150
Obsah olova	g/l	–	0,005

⁽¹⁾ Skúšobné metódy sú uvedené v EN 228:1999. Členské štáty môžu zvoliť analytickú metódu uvedenú v norme nahradzujúcej EN 228:1999, ak sa preukáže, že poskytuje prinajmenšom rovnakú úroveň presnosti ako nahradené analytické metódy.

⁽²⁾ Hodnoty uvedené v špecifikácii sú „skutočné hodnoty“. Pri stanovení ich limitných hodnôt sa použili výrazy ISO 4259 „Ropné produkty – Stanovenie a použitie presných údajov vo vzťahu ku skúšobným metódam“ a pri určení minimálnej hodnoty sa zohľadnil minimálny rozdiel 2R nad nulou (R = reprodukovateľnosť). Výsledky jednotlivých meraní sa interpretujú na základe kritérií uvedených v ISO 4259 (vydanej v roku 1995).

⁽³⁾ Normálny bezolovnatý benzín sa môže predávať s minimálnym oktánovým číslom (MON) 81 a minimálnym oktánovým číslom výskumnou metódou (RON) 91.

⁽⁴⁾ Letné obdobie začína najneskôr 1. mája a končí až po 30. septembri. Pre členské štáty s arktickými podmienkami alebo tuhými zimami začína letné obdobie najneskôr 1. júna a končí až po 31. auguste.

⁽⁵⁾ Pre členské štáty s arktickými podmienkami alebo tuhými zimami a RVP je obmedzené na 70 kPa počas letného obdobia.

⁽⁶⁾ Normálny bezolovnatý benzín sa môže predávať s maximálnym obsahom olefinov 21 % obj.

⁽⁷⁾ Iné monoalkoholy a étery s konečným destilačným bodom nepresahujúcim bod stanovený v EN 228:1999.

▼ **M2**

PRÍLOHA II

ENVIRONMENTÁLNE ŠPECIFIKÁCIE OBCHODOVATEĽNÝCH PALÍV, URČENÝCH NA POUŽITIE VO VOZIDLÁCH SO VZNETOVÝMI MOTORMI*Druh: Motorová nafta*

Parameter ⁽¹⁾	Jednotka	Limity ⁽²⁾	
		Minimum	Maximum
Cetánové číslo		51,0	–
Hustota pri 15 °C	kg/m ³	–	845
Destilácia:			
95 % obj. sa spätne získa pri:	°C	–	360
Polycyklické aromatické uhľovodíky	% hm.	–	11
Obsah síry	mg/kg	–	350

(¹) Skúšobné metódy sú uvedené v EN 590:1999. Členské štáty môžu zvoliť analytickú metódu uvedenú v norme nahradzujúcej EN 590:1999, ak sa preukáže, že poskytuje prinajmenšom rovnakú úroveň presnosti ako nahradená analytická metóda.

(²) Hodnoty uvedené v špecifikácii sú „skutočné hodnoty“. Pri stanovení ich limitných hodnôt sa použili výrazy ISO 4259 „Ropné produkty – Stanovenie a použitie presných údajov vo vzťahu ku skúšobným metódam“ a pri určení minimálnej hodnoty sa zohľadnil minimálny rozdiel 2R nad nulou (R = reprodukovateľnosť). Výsledky jednotlivých meraní sa interpretujú na základe kritérií uvedených v ISO 4259 (vydanej v roku 1995).



PRÍLOHA III

ENVIRONMENTÁLNE ŠPECIFIKÁCIE OBCHODOVATEĽNÝCH PALÍV, URČENÝCH NA POUŽITIE VO VOZIDLÁCH SO ZÁŽIHOVÝMI MOTORMI

Druh: **Benzín**

Parameter ⁽¹⁾	Jednotka	Limity ⁽²⁾	
		Minimum	Maximum
Oktánové číslo výskumnou metódou		95 ⁽³⁾	–
Oktánové číslo motorovou metódou		85	–
Tlak pár, letné obdobie ⁽⁴⁾	kPa	–	60,0 ⁽⁵⁾
Destilácia:			
– odparené pri 100 °C	% obj.	46,0	–
– odparené pri 150 °C	% obj.	75,0	–
Analýza uhlíkovodíkov:			
– olefíny	% obj.	–	18,0
– aromatické zlúčeniny	% obj.	–	35,0
– benzén	% hm.	–	1,0
Obsah kyslíka	% obj.	–	2,7
Kyslíkaté zlúčeniny			
– Metanol (musia sa pridať stabilizátory)	% obj.	–	3
– Etanol, môžu byť potrebné stabilizátory	% obj.	–	5
– Izopropylalkohol	% obj.	–	10
– Terciálny butylalkohol	% obj.	–	7
– Izobutylalkohol	% obj.	–	10
– étery obsahujúce 5 alebo viac atómov uhlíka v molekule	% obj.	–	15
– Iné kyslíkaté látky ⁽⁶⁾	mg/kg	–	10
Obsah síry	mg/kg	–	50
	g/l	–	10 ⁽⁷⁾
Obsah olova	g/l	–	0,005

(1) Skúšobné metódy sú uvedené v EN 228:1999. Členské štáty môžu zvoliť analytickú metódu uvedenú v norme nahradzujúcej EN 228:1999, ak sa preukáže, že poskytuje prinajmenšom rovnakú úroveň presnosti ako nahradené analytické metódy.

(2) Hodnoty uvedené v špecifikácii sú „skutočné hodnoty“. Pri stanovení ich limitných hodnôt sa použili výrazy ISO 4259 „Ropné produkty – Stanovenie a použitie presných údajov vo vzťahu ku skúšobným metódam“ a pri určení minimálnej hodnoty sa zohľadnil minimálny rozdiel 2R nad nulou (R = reprodukovateľnosť). Výsledky jednotlivých meraní sa interpretujú na základe kritérií uvedených v ISO 4259 (vydanej v roku 1995).

(3) Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že naďalej povolia predaj normálneho bezolovnatého benzínu s minimálnym oktánovým číslom (MON) 81 a minimálnym oktánovým číslom výskumnou metódou (RON) 91.

(4) Letné obdobie začína najneskôr 1. mája a končí až po 30. septembri. Pre členské štáty s arktickými podmienkami alebo tuhými zimami sa začína letné obdobie najneskôr 1. júna a končí až po 31. auguste.

(5) Pre členské štáty s arktickými podmienkami alebo tuhými zimami tlak pár v priebehu letného obdobia nesmie presiahnuť 70 kPa.

(6) Iné monoalkoholy a étery s konečným destilačným bodom nepresahujúcim bod stanovený v EN 228:1999.

(7) V súlade s článkom 3 ods. 2 najneskôr do 1. januára 2005 sa bezolovnatý benzín s obsahom síry maximálne 10 mg/kg musí predávať a musí byť dostupný na zemepisne vhodne vyváženom základe v rámci územia členského štátu. Do 1. januára 2009 všetky bezolovnaté benzíny predávané na území členského štátu musia mať obsah síry maximálne 10 mg/kg.

▼ **M2**

PRÍLOHA IV

ENVIRONMENTÁLNE ŠPECIFIKÁCIE OBCHODOVATEĽNÝCH PALÍV, URČENÝCH NA POUŽITIE VO VOZIDLÁCH SO VZNETOVÝMI MOTORMI**Druh: Motorová nafta**

Parameter ⁽¹⁾	Jednotka	Limity ⁽²⁾	
		Minimum	Maximum
Cetánové číslo		51,0	–
Hustota pri 15 °C	kg/m ³	–	845
Destilácia:			
– 95 % obj. sa spätne získa pri:	°C	–	360
Polycyklické aromatické uhľovodíky	% hm.	–	11
Obsah síry	mg/kg	–	50
	mg/kg	–	10 ⁽³⁾

(¹) Skúšobné metódy sú uvedené v EN 590:1999. Členské štáty môžu zvoliť analytickú metódu uvedenú v norme nahradzujúcej EN 590:1999, ak sa preukáže, že poskytuje prinajmenšom rovnakú úroveň presnosti ako nahradená analytická metóda.

(²) Hodnoty uvedené v špecifikácii sú „skutočné hodnoty“. Pri stanovení ich limitných hodnôt sa použili výrazy ISO 4259 „Ropné produkty – Stanovenie a použitie presných údajov vo vzťahu ku skúšobným metódam“ a pri určení minimálnej hodnoty sa zohľadnil minimálny rozdiel 2R nad nulou (R = reprodukovateľnosť). Výsledky jednotlivých meraní sa interpretujú na základe kritérií uvedených v ISO 4259 (vydané v roku 1995).

(³) V súlade s článkom 4 ods. 1 najneskôr do 1. januára 2005 sa motorová nafta s obsahom síry maximálne 10 mg/kg musí predávať a musí byť dostupná na zemepisne vhodne vyváženom základe v rámci územia členského štátu. Okrem toho a s výhradou revízie v článku 9 ods. 1 do 1. januára 2009 všetky motorové nafty predávané na území členského štátu musia mať obsah síry maximálne 10 mg/kg.